



ԳԱՆՏԵԳՅԱՆ ԹԵՄ ԴԻՕԸՏԵ ԱՐՄԵՆԻԵՆ ԴՈՒ ԿԱՆԱԴԱ

ԿԱՆՏԵԳՅ

ՍՐ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԻՍԱՌՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՏԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

ՄԱՅՐ ՏԵՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 24 ՅՈՒԼԻՍ 2022

276

DIMANCHE, le 24 Juillet 2022



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՊԱՅԾԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ
ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՅ ՅԻՍՈՒՄԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ
(Վարդավառ)

TRANSFIGURATION
DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS CHRIST
(VARTAVAR)

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ
ՅՈՎՅԱՆՆԵՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԳՐԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԵՆ
(1.1-7)

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆԵՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ
(16.13-17.13)

Les lectures de la Bible du jour:

1 JEAN 1.1-7
MATTHIEU 16.13-17.13

Փոխան Ռիկոյի ամենամեայ
Ս. Պատարագի, սոյն Կիրակի
աստուածպաշտութիւնը տեղի պիտի ունենայ
Լաւալի Ս. Խաչ Եկեղեցւոյ մէջ առաւօտեան ժամը -
10:30-ին

La Sainte Messe – à 10h30

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

**LES LECTURES
DE DIMANCHE**



**THE SUNDAY
READINGS**

ՅՈՎԿԱՆՆԵՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԳՐԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ԱՄՍԱԿԵՆ (1.1-7)

Կենաց բանին վրայով, որ սկիզբէն էր, որուն համար լսեցինք, որ մեր աչքերովը տեսանք, որուն նայեցանք ու մեր ձեռքերը շօշափեցին. (եւ կեանքը յայտնուեցաւ ու տեսանք եւ կը վկայենք ու ձեզի կը պատմենք այն յաւիտենական կեանքը, որ Զօրը քով էր ու մեզի յայտնուեցաւ.) Այն որ տեսանք ու լսեցինք՝ ձեզի կը պատմենք, որպէս զի դուք ալ մեզի հաղորդակից ըլլաք: Մեր հաղորդակցութիւնը Զօրը հետ է ու իր Որդիին Յիսուս Քրիստոսին հետ: Այս բաները կը գրենք ձեզի, որպէս զի ձեր ուրախութիւնը կատարեալ ըլլայ:

Ասիկա է այն պատգամը որ իրմէ լսեցինք ու ձեզի կ'իմացնենք, թէ՛ Աստուած լոյս է ու անոր մէջ բնաւ խաւար չկայ: Եթէ ըսենք թէ Անոր հետ հաղորդակից ենք ու խաւարի մէջ պտըտինք, սուտ կը խօսինք եւ ճշմարտութիւնը չենք ըսեր: Զապա եթէ լոյսի մէջ քալենք, ինչպէս անիկա լոյսի մէջ է, իրարու հետ հաղորդակից կ'ըլլանք ու անոր Որդիին Յիսուս Քրիստոսին արիւնը մեզ ամեն մեղքէ կը սրբէ:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ (16.13-17.13)

Յիսուս Փիլիպպոսի Կեսարիայի կողմերը երթալով՝ իր աշակերտներուն հարցուց ու ըսաւ. «Մարդիկ ո՞վ կ'ըսեն թէ եմ ես Որդին մար-դոյ»: Անոք ըսին. «Ոմանք կ'ըսեն թէ Յովհաննէս Սկրտիչն էս, ուրիշներ՝ Եղիան, ուրիշներ ալ՝ Երեմիան կամ մարգարէներէն մէկը»: Ըսաւ անոնց. «Զապա դո՞ւք ինծի համար ո՞վ կ'ըսէք թէ եմ»: Սիմոն Պետրոս պատասխան տուաւ ու ըսաւ. «Դուն ես Քրիստոսը, կենդանի Աստուծոյ Որդին»: Յիսուս ըսաւ անոր. «Երանի՛ք թեզի, Սիմոն, Յովսանի որդի. վասն զի մարմինը եւ արիւնը թեզի յայտնեցին ասիկա, հապա իմ Զայրս որ երկինք է: Ես թեզի կ'ըսեմ թէ դուն Պետրոս ես ու այս վէմին վրայ պիտի շինեմ իմ եկեղեցիս եւ դժոխքին դռները անոր պիտի չյաղթեն: Երկնքի թագաւորութեան բանալիները թեզի պիտի տամ եւ ինչ որ երկրի վրայ կապես, երկնքի մէջ կապուած պիտի ըլլայ ու ինչ որ երկրի վրայ արձակես, երկնքի մէջ արձակուած պիտի ըլլայ»: Ապա աշակերտներուն պատուիրեց, որ մարդո՛ւ չըսեն թէ ինք Քրիստոսն է:

Անկէ յետոյ Յիսուս իր աշակերտներուն ցուցուց թէ՛ պետք է որ ինք երուսաղէմ երթայ ու շատ չարչարանքներ կրէ ծերերէն եւ քահանայապետներէն ու դպիրներէն եւ սպանուի ու երրորդ օրը յարուբօն առնէ: Պետրոս մէկդի առաւ զանհկա եւ սկսաւ յանդիմանել զանհկա ու ըսել. «Քաւ լիցի, Տէ՛ր, այդ բանը քեզի չըլլայ»: Ինք դառնալով՝ Պետրոսին ըսաւ. «Ետի՛ս գնա, Սա՛ տանայ, ինծի գայթակղութիւն ես դուն. վասն զի Աստուծոյ բաները չես մտածեր, հապա մարդոց բաները»:

Այն ատեն Յիսուս իր աշակերտներուն ըսաւ. «Եթէ մէկը իմ ետեւէս գալ կ'ուզէ, թող իր անձը ուրանայ եւ իր խաչը վերցնէ ու իմ ետեւէս գայ: Վասն զի ով որ կ'ուզէ իր անձը ապրեցնել, պիտի կորսնցնէ զանհկա եւ ով որ ինծի համար իր անձը կը կորսնցնէ, պիտի գտնէ զանհկա, Քանզի ի՞նչ կը շահի մարդ եթէ բոլոր աշխարհը վաստկի եւ իր անձը կորսնցնէ, կամ իր անձին համար ի՞նչ ազատչէք պիտի տայ մարդ: Վասն զի Որդին մարդոյ իր Յօրը փառքովը պիտի գայ իր հրեշտակներուն հետ եւ այն ատեն ամէն մէկուն իր գործերուն համեմատ հատուցում պիտի ընէ: Ճշմարիտ կ'ըսեմ ձեզի թէ՛ Յոս ներկայ եղողներէն մէկ քանիները կան՝ որոնք մահուան համը պիտի չառնեն, մինչեւ տեսնեն Որդին մարդոյ իր թագաւորութիւնովը եկած»:

Վեց օր յետոյ Յիսուս իրեն հետ առաւ Պետրոսը ու Յակոբոսը եւ ա-նոր եղբայրը Յովհաննէսը ու զանոնք բարձր լեռ մը հանեց առանձին: Անոնց առջեւ այլակերպեցաւ ու իր երեսը փայլեցաւ արեգակի պէս ու իր հանդերձները ճերմկեցան լոյսի պէս: Եւ ահա երեւցան անոնց Մովսէսն ու Եղիան ու իրեն հետ կը խօսակցէին: Խօսեցաւ Պետրոս ու ըսաւ Յիսուսի. «Տէ՛ր, աղէկ է որ հոս կենանք. եթէ կ'ուզես, երեք խրճիթ շինենք հոս, մէկը՝ քեզի, մէկը՝ Մովսէսին ու մէկը՝ Եղիային»: Երբ անի-կա կը խօսեր, լուսաւոր ամպ մը անոնց վրայ հովանի եղաւ եւ ամպէն ձայն մը եկաւ՝ ըսելով. «Ատիկա է սիրելի Որդիս, որուն հաւնէր եմ, ա-տոր մտիկ ըրէք»: Աշակերտները երբ լսեցին, երեսնուն վրայ ինկան ու խիստ վախցան: Յիսուս մօտենալով դպաւ անոնց ու ըսաւ. «Ելէ՛ք, մի՛ վախնաք»: Աչքերնին վերցուցին ու մէկը չտեսան, բայց միայն Յիսուսը:

Երբ լեռնէն վար կ'իջնէին, Յիսուս պատուիրեց անոնց ու ըսաւ. «Այդ տեսիլքը մարդու մի՛ պատմէք, մինչեւ Որդին մարդոյ մեռելներէն յարուբօն առնէ»: Աշակերտները իրեն հարցուցին. «Ինչո՞ւ համար դպիրները կ'ըսեն թէ 'Պետք է որ առաջ Եղիան գայ'»: Պատասխան տուաւ Յիսուս ու ըսաւ անոնց. «Յիրաւի առաջ Եղիան կու գայ եւ ամէն բան կարգի կը դնէ: Բայց ձեզի կ'ըսեմ թէ Եղիան արդէն եկած է եւ զանհկա չճանչցան, հապա ինչ որ ուզեցին ըրին անոր. տոյսպէս ալ Որդին

մարդոյ անոնցմէ պիտի չարչարուի»։ Այն ատեն հասկցան աշակերտները թէ Յովհաննէս Մկրտչին համար ըսաւ անոց։

1 JEAN 1.1-7

Ce qui était dès le commencement, ce que nous avons oui, ce que nous avons vu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, et que nos propres mains ont touché de la Parole de vie, (Car la vie a été manifestée, et nous l'avons vue, et aussi nous le témoignons, et nous vous annonçons la vie éternelle, qui était avec le Père, et qui nous a été manifestée.) Cela, [dis-je], que nous avons vu et oui, nous vous l'annonçons; afin que vous ayez communion avec nous, et que notre communion [soit] avec le Père et avec son fils Jésus-Christ. Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit parfaite.

Or c'est ici la déclaration que nous avons entendue de lui, et que nous vous annonçons, [savoir], que Dieu est lumière, et qu'il n'y a en lui nulles ténèbres. Si nous disons que nous avons communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous n'agissons pas selon la vérité. Mais si nous marchons dans la lumière, comme Dieu est en la lumière, nous avons communion l'un avec l'autre, et le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché.

MATTHIEU 16.13-17.13

Et Jésus venant aux quartiers de Césarée de Philippe, interrogea ses Disciples, en disant : qui disent les hommes que je suis, [moi] le Fils de l'homme ? Et ils lui répondirent : les uns disent que tu es Jean Baptiste ; les autres, Elie ; et les autres, Jérémie, ou l'un des Prophètes. Il leur dit : et vous, qui dites-vous que je suis ? Simon Pierre répondit, et dit : Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. Et Jésus répondit, et dit : tu es bienheureux, Simon, fils de Jonas : car la chair et le sang ne te l'a pas révélé, mais mon Père qui est aux cieux. Et je te dis aussi, que tu es Pierre, et sur cette pierre j'édifierai mon Église ; et les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle. Et je te donnerai les clefs du Royaume des cieux ; et tout ce que tu auras lié sur la terre, sera lié dans les cieux ; et tout ce que tu auras délié sur la terre, sera délié dans les cieux. Alors il commanda expressément à ses Disciples de ne dire à personne qu'il fût Jésus le Christ.

Dès lors Jésus commença à déclarer à ses Disciples, qu'il fallait qu'il allât à Jérusalem, et qu'il y souffrît beaucoup de la part des Anciens, et des principaux Sacrificateurs, et des Scribes ; et qu'il y fût mis à mort, et qu'il

ressuscitât le troisième jour. Mais Pierre l'ayant tiré à part se mit à le reprendre, en lui disant : Seigneur, aie pitié de toi ; cela ne t'arrivera point. Mais lui s'étant retourné, dit à Pierre : retire-toi de moi, Satan, tu m'es en scandale ; car tu ne comprends pas les choses qui sont de Dieu, mais celles qui sont des hommes.

Alors Jésus dit à ses Disciples : si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, et qu'il charge sa croix ; et me suive. Car quiconque voudra sauver son âme, la perdra ; mais quiconque perdra son âme pour l'amour de moi, la trouvera. Mais que profiterait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il fait la perte de son âme ? ou que donnera l'homme en échange de son âme ? Car le Fils de l'homme doit venir environner de la gloire de son Père avec ses Anges, et alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

En vérité je vous dis, qu'il y a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne mourront point, jusqu'à ce qu'ils aient vu le Fils de l'homme venir en son règne.

Et six jours après, Jésus prit Pierre, et Jacques, et Jean son frère, et les mena à l'écart sur une haute montagne. Et il fut transfiguré en leur présence et son visage resplendit comme le soleil ; et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière. Et voici, ils virent Moïse et Elie, qui s'entretenaient avec lui. Alors Pierre prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, il est bon que nous soyons ici ; faisons-y, si tu le veux, trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Elie. Et comme il parlait encore, voici une nuée resplendissante qui les couvrit de son ombre ; puis voilà une voix qui vint de la nuée, disant : celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir ; écoutez-le. Ce que les Disciples ayant ouï, ils tombèrent le visage contre terre, et eurent une très grande peur. Mais Jésus s'approchant les toucha, en leur disant : levez-vous, et n'ayez point de peur. Et eux levant leurs yeux, ne virent personne, que Jésus tout seul.

Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur commanda, en disant : ne dites à personne la vision, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts. Et ses Disciples l'interrogèrent, en disant : pourquoi donc les Scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne premièrement ? Et Jésus répondant dit : il est vrai qu'Elie viendra premièrement, et qu'il rétablira toutes choses. Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, et ils ne l'ont point connu ; mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu ; ainsi le Fils de l'homme doit souffrir aussi de leur part. Alors les Disciples comprirent que c'était de Jean Baptiste qu'il leur avait parlé.

ՏՕՆԵՐ

Շաբաթ, 23 Յուլիս 2022

Յիշատակ հին տապանակի եւ Նոր Ս. Եկեղեցւոյ տօն

Ուխտի տապանակը Հին Կտակարանի ամենամեծ սրբութիւնն է, ուր կը պահուէին Տասնաբանեայ պատուիրաններու տախտակները, Ահարոնի ծաղկյալ գաւազանն ու մանանայով լեցուն ոսկեայ սափորը: Քրիստոնէ-ական եկեղեցւոյ համար այն Նոր Ուխտի, այսինքն՝ Քրիստոսի եկեղեցւոյ նախատիպն է, որուն համար սահմանուած է այս տօնը՝ Եկեղեցւոյ մշտնջենականութեան խորհուրդով:

Տօնը կը նշուի Վարդավառի՝ Քրիստոսի Պայծառակերպութեան տօնին նախորդող Շաբաթ օրը:



HOLIDAYS

Saturday, July 23, 2022

COMMEMORATION OF THE TABERNACLE
OF OLD TESTAMENT (OR THE OLD ARK)
AND THE FEAST OF THE NEW HOLY CHURCH

Tabernacle of the Old Testament is the most sacred sanctity of the Old Testament, where the board of the Ten Commandments, Aaron's ornament crosier and the golden urn full of manna were kept. Christian Church is the prototype of the New Testament - that is - the Church of Christ. So, this feast has been included in the calendar to symbolize the mystery of eternity of the Church.

Sunday, July 24, 2022

FEAST OF TRANSFIGURATION OF OUR
LORD JESUS CHRIST

The Feast of the Transfiguration of Our Lord Jesus Christ is one of the five main "Tabernacle" feasts of the Armenian Apostolic Orthodox Holy Church. It commemorates the transformation or the "transfiguration" that came over Jesus while He was praying. Christ's face shone like the sun and his clothes became a radiant and gleaming white.



The Apostles Peter, James and John witnessed that event which occurred on a high mountain named Tabor.

Evangelists St. Matthew, St. Mark and St. Luke testify about the transfiguration of Jesus in the Gospels (Matthew 17:1-13; Mark 9:1-12, Luke 9:28-36). "... As they looked on, a change came over Jesus: his face was shining like the sun and his clothes were dazzling white. Then the three disciples saw Moses and Elijah talking with Jesus. So, Peter spoke up and said to Jesus, "Lord, how good it is that we are here! If you wish I will make three tents here, one for you, one for Moses and one for Elijah." While he was talking, a shining cloud came over them, and a voice from the cloud said, "This is my own dear Son, with whom I am pleased – listen to him!" When the disciples heard the voice, they were so terrified that they threw themselves face downward on the ground. Jesus came to them and touched them. "Get up," he said. "Don't be afraid!" So, they looked up and saw no one there but Jesus. (Matthew 17:2-8) In the Armenian Church, the Feast of the Transfiguration of Our Lord Jesus Christ is celebrated 98 days following Easter. The Feast also is known by the common name of "Vardakas". This day is associated with an old Armenian tradition of pouring water on one another. Some sources attribute the tradition as a remnant of an Armenian pre-Christian celebration. The Monday following the Feast is a Memorial Day.

ՏՕՆԵԼԻ ԱՆՈՒՆՆԵՐ

**ՎԱՐԴԳԵՍ, ՎԱՐԴԱՎԱՌ, ՎԱՐԴ, ՊԱՏՐԻԿ, ԱԼՎԱՐԴ,
ՉԱՐՎԱՐԴ, ԼՈՒՍՎԱՐԴ, ՆՈՒԱՐԴ, ՊԱՅՑԱՌ, ՊԱՅԾԻԿ,
ՎԱՐԴԱՆՈՒՇ, ՎԱՐԴԻԹԵՆ, ՎԱՐԴՈՒՅԻ, ՎԱՐՎԱՌԵ**

NAME DAY CELEBRATION

**VARTKES, VARTAVAR, VART, PARTICK, ALVART, ZARVART,
LOUSVART, NVART, BAYDZAR, BAYZIG, VARTANUSH,
VARTITER, VARTOUHIE, VARVAREE**

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

**SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL**

ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ, 25 Յուլիս 2022

ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ

LUNDI, LE 25 JUILLET 2022

COMMEMORATION POUR TOUS LES DÉFUNTS



S. ԵՆ ՏԻԿ. Վարուժան ԵՆ Սիլվա Մանկասարեաններ
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ հարազատներուն՝

ՌԱՅՏԻ ՃԻԿԵՐԵԱՆԻ

(RAFFI JIKERIAN)

ԴԱՆԻԷԼ ԵՒ ԷԼԵՆ

ՃԻԿԵՐԵԱՆՆԵՐՈՒ

(DANIEL & ELLEN JIKERIAN)

ՏԻԳՐԱՆ ԵՒ ՎԱԼԱՆԹԻՆ

ՄԱՆԿԱՍԱՐԵԱՆՆԵՐՈՒ

(DIKRAN & VALENTINE

MANGASSARIAN)

ԿԱՊԻ ԵՒ ԺՈՐԺ

ՄԻԶԱՅԵԼԵԱՆՆԵՐՈՒ

(GABY & GEORGE MIKAELIAN)

ԻՆՉԱԿԵ ՆԱԵԼ

**ՄԱՆԿԱՍԱՐԵԱՆ, ՄԻԶԱՅԵԼԵԱՆ, ՃԻՊԵԱՆ,
ՍԻԼԻԻԲԵՃԵԱՆ, ՇԱՄՍԱՍԵԱՆ, ԹԱԳԻՈՐԵԱՆ, ՄԵՐՃԱՆԵԱՆ,
ՓԵՇՏԸՄԱԼՃԵԱՆ, ԳԱՓԼԱՆՃԵԱՆ, ԽՈՒՐԻ,
ԹՈՆԴԵԱՆ ԵՒ ՓԱՓԱԶԵԱՆ**

գերդաստաններու համայն ննջեցելոց
հոգիներուն ի հանգիստ:



ՏԻԿ. Ռօզ Թաթոսեան
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրէ
իր սիրեցեալ եղբօր՝
ԳԵՈՐԳ ԹԱԹՈՍԵԱՆԻ
(KEVORK TATOSSIAN)
հոգւոյն ի հանգիստ:



ԱՂՈԹՔ

ԽՆԴԴԱԸՆԵՐՈՒ ԿԱՏԱՐԱԸ

Ով բարերար եւ բազումողորմ Աստուած, բու առջեւդ իյնալով կ'աղաչենք մեր բոլոր սրտով, եւ գթութիւն կը խնդրենք քեզմէ, ինչպէս որ խոստացար բու ծառաներուդ եւ ըսիր թէ՛ «Ամէն ինչ որ խնդրենք Զօրմէն հաւատքով՝ Որդւոյ անունով, պիտի տրուի ձեզ»:

Ով Տէր, նոյն խոստումդ շնորհէ հիմա քեզ հաւատացողներուս, եւ մեր խնդրուածքն ի բարին կատարէ, քանզի քեզ ապակնած ենք: Եւ բու առատ ողորմութիւնովդ մխիթարէ զմեզ մեր այս կեանքին մեջ, եւ մեզ առաջնորդելով հասցուր երկնքի անճառ արքայութեանդ, փառաբանելու եւ պատուելու համար Ամենասուրբ Երրորդութեանդ. այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

SUPPLICATION POUR L'EXAUCEMENT DES PRIÈRES

Nous approchant de Toi, Dieu bienfaiteur et très miséricordieux, nous te supplions de tout cœur et implorons ta bonté, suivant ce que tu as promis à tes serviteurs selon ta parole : "Tout ce que, dans la foi, vous demanderez au Père par le Nom du Fils, vous sera accordé". Maintenant aussi exauce-nous qui croyons en toi et accueille nos prières pour le bien, car nous avons confiance en toi. Par ton abondante miséricorde, réconforte-nous-en cette vie et fais-nous parvenir, sous ta conduite, à ton Royaume céleste indicible, pour que nous te glorifions et te bénissions, très sainte Trinité, maintenant et toujours et pour l'éternité de l'éternité. Amen.

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹՅՈՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC
Donations of July 2022 have been received with great appreciation!

CHURCH:

Mrs. Nairi Kehyaian \$2000
Mrs. Hasmig Belleli \$1000

HOKEHANKISD (REQUIEM SERVICES):

THE LATE AVEDIS MISSISSION:

Mr. Joe Morena \$500

THE LATE ARI ALTINMAN:

Mr. & Mrs. Haig Kanar \$100

THE LATE ALICE DJINGUEZIAN TCHAYLAKIAN:

Mr. & Mrs. Arek & Annette Manoukian \$150

THE LATE VARTOUI MELDONIAN:

Miss Liliane Kupelian \$150

Ա. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Այն հաւատացեալները, որոնք կը փափաքին Ա. Խորանին ծաղիկներ
Նուիրել կրնան հեռաձայնել եկեղեցւոյս գրասենեակ (514) 279-3066:

ALTAR FLOWERS:

Parishioners who wish to donate flowers for the Holy Altar
are asked to call

the Church office (514) 279-3066.

Առցանց նուիրատուութիւններու համար
հաճեցէք սեղմել ներթոնշեալ կապը.-

For online donations please click the link below:

saintgregory.ca

Donate



Շնորհակալութիւն ձեր նուիրատուութեան համար:

Merci pour votre don!

Thanks for your donation!

ԵՌՎՎՈՂՄ ԿՎԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՄԲ՝

ՄՈՆԹՐԵԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ

ԼԱԻԱԼԻ Ս. ԽԱՉ ԶԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ

ՕԹԹԱՈՒԿՅԻ Ս. ՄԵՍՐՈՊ ԶԱՅԱՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

ՄԵՐ ՍԻՐԵԼԻ ԶՎԻԱՏԱՑԵԱԼՆԵՐՈՒՆ ԿԸ ՓԱՓԱՔԻՆՔ ՅԱՅՏՆԵԼ ԹԵ ԿԼԻՄԱՅԱԿԱԼ

ԱՆՆՊԱՍՏ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐՈՒ

ՊԱՏՃԱՌՈՎ ՌԻԿՈՅԻ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳԸ

ՊԻՏԻ ՄԱՏՈՒՑՈՒԻ

Ս. ԽԱՉ ԶԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ՄԵՋ

CENTRE ARMENIE, ԼԱԻԱԼ

ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՊԱՅՏԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆ ՏԱՂԱԲԱՐ ՏՕՆԻՆ

(ՎԱՐԴԱՎԱՌ) առիթով

ԿԻՐԱԿԻ, 24 ՅՈՒԼԻՍ 2022

Օրհնութեամբ եւ նախազանկութեամբ
ԳԵՐՇ. Տ. ԱՐԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆԻ
Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմին

Ս. Պատարագ
առաւօտեան ժամը 10:30-ին

Պատարագիչ եւ շարողիչ՝
ԱՐԺ. Տ. ԿՈՄԻՏԱՍ ԶՅՆՅ. ՄԻՐՉԱԽԱՆԵԱՆ

Յաւարտ Ս. Պատարագի պիտի մատուցուի համադամ
ուտեստեղէններ (խորոված, փիլաւ, արցան, համմուս եւայլն)
ի մէջ

Անոնք որոնք կը փափաքին ապահովել իրենց տեղերը կը խնդրուի
հեռաձայնել հետեւեալ թիւերէն մէկուն՝

Մոնթրէալ – (514) 279-3066 կամ (438)994-2634

Լաւալ – (514) 699-0504 կամ (514) 885-0173

Օթթաուա: stmesrobottawa@gmail.com

WITH THE JOINT PARTICIPATION OF:

**ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL
HOLY CROSS ARMENIAN CHURCH OF LAVAL
ST. MESROB ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF OTTAWA**

ATTENTION:

PILGRIMAGE TO THE SANCTUARY
NOTRE-DAME-DE-LOURDES (RIGAUD)
HAS BEEN CANCELLED DUE TO RAIN
AND MOVED TO
HOLY CROSS ARMENIAN CHURCH OF LAVAL
(CENTRE ARMENIE)
1025 Bd Élisabeth, Laval, QC H7W 3J7

**Transfiguration of our Lord Jesus Christ
(VARTAVAR)
SUNDAY, JULY 24, 2022**

With the Blessing & Presidency of:
H.E. BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN
Primate of the Armenian Church of Canada

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Celebrant & Preacher
REV.FR. KOMITAS MIRZAKHANYAN

Following the Divine Liturgy BBQ will be served
at Centre Armenie

For reservation please call one of the following numbers:

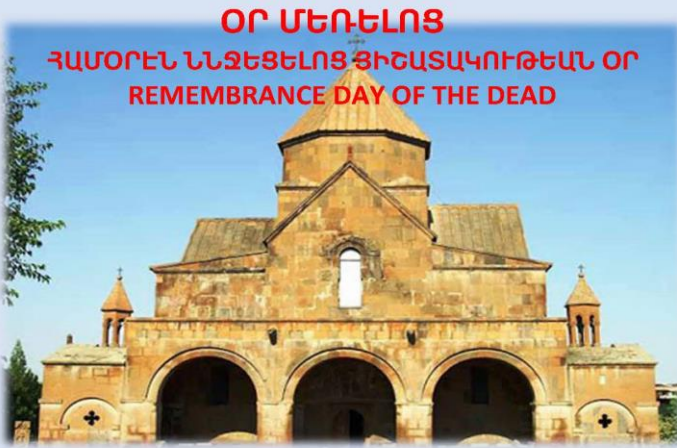
Montreal – (514) 279-3066

Laval – (514) 699-0504 or (514) 885-0173

Ottawa: stmesrobottawa@gmail.com



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ՏԱՅՐ
SAINT GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL



Կիրակի, 24 Յուլիս 2022

Պայծառակերպութեան կամ Վարդավառի
տաղաւար տօնն է, այս առիթով հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի տօնին յաջորդող օրը

ՑԻՇԱՏԱԿ ՄՆՈՒԵԼՈՑ

Երկուշաբթի, 25 Յուլիս 2022

առաւօտեան ժամը 11:00-ին:

Հաւատացեալներ, որոնք կը փափաքին
հոգեհանգստեան պաշտօն
իւնդրել եւ մասնակցիլ Երկուշաբթի ննջեցելոց
յիշատակութեան օրուան առիթով
կրնան դիմել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

**On Sunday, July 24, 2022, is a major feast of the
Transfiguration of our Lord Jesus Christ or Vartavar,**
on this occasion, the requiem services will be held on the

**REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD
MERELOTZ - REQUIEM SERVICES**

Monday, July 25, 2022, at 11:00 AM

Our parishioners who wish to schedule a requiem service for
Monday Remembrance Day of the Dead (Merelotz) can contact
the Church office at (514)279-3066.



SOL

ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄ Ա. ԱՍՏՈՒԾԱԾՆԻ ԵՒ ԽԱՂՈՐԶՆԵՔ

FÊTE A L'ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE ET BÉNÉDICTION DU RAISIN



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՏԱՂԱԲԱՐ ՏՕՆԻ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳ LA SAINTE MESSE DE LA FÊTE MAJEUR

Կիրակի, 14 Օգոստոս 2022
Dimanche, 14 Août 2022

Առաւօտեան ժամերգութիւն
Matines à 09:30



Ա. Պատարագ / Sainte Messe 10:30
Օրհնութիւն Խաղողի
Bénédictio du raisin
12 -12 :30

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ ԵՒ ԲԱՐՈՉԻՉ
ԱՐԺ. Տ. ՄԻՒՌՆ ԶՅՆՅ. ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ
CÉLÉBRATION ET L'HOMÉLIE
RÉV. PÈRE MYRON SARKISSIAN

Յաարտ Ա. Պատարագի ԽՈՐՈՎԱԾ ԵՒ ԽՍՈՐԵՂԵՆԻ - ԱՆՈՒԾԵՂԵՆԻ ՎԱՃԱՌԷ

Կազմակերպութեամբ՝

Տիկնանց Յանձնախումբին եւ օժանդակներուն:

- Երգ - Երաժշտութիւն
- Հանճելի մթնոլորտ

Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ:

Խաղողօրհնէի Ձեր սրտարուխ նուիրատուութիւնները կարելի է կատարել առցանց այցելելով Եկեղեցւոյ կայքէջը կամ հեռաձայնելով (514)279-3066:

A l'issue de la Béédiction du raisin

BBQ ET

VENTES DE PÂTISSERIE

Organisé par des dames auxiliaires de l'église.

- Chanson • Musique • Ambiance agréable dans le cour de l'église.

Vos généreux dons de raisins peuvent être faits en ligne en visitant le site Web de l'Église ou en appelant au (514)279-3066

ԽԱՂՈՐԶՆԵՔ



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/

stgregorychurch@gmail.com



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



PILRIMAGE TO ARMENIA

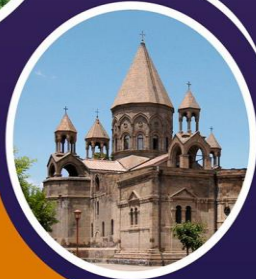
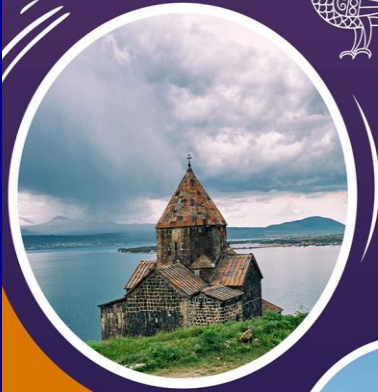


Book Your
Pilgrimage Today!



ARMENIAN DIOCESE
OF CANADA
(514) 276-9479

contact@armenianchurch.ca



\$1,480 USD

13 NIGHTS INCLUDED
LOCAL TRANSPORTATION
GUIDE

13 BREAKFASTS
5 LUNCHES
1 DINNER

15 - 28
SEPTEMBER
2022

WWW.ARMEIANCHURCH.CA



Camp Ararat 2022

August 22-28



Save The Date
Registration opens April 1st at
www.campararat.ca



Van Horne պողոտայի փակում

2022 թուականի Յունիս 27-Էն Օգոստոս 19-ը

Van horne պողոտան այս ամառ փակ պիտի ըլլայ երթեկցիկութեան համար, ներառեալ Wiseman խաչմերուկը, ուր շարժուող ժամկետով:

Բոլոր առնչուող տեղեկութիւնները հասանելի են

Impact on local residents կապով:

Outremont կայանի փակումը

Կայանը փակ է 2022 տարեշրջանի Յունուար 10-Էն Օգոստոս 19-ը ներառեալ:

Բոլոր առնչուող տեղեկութիւնները հասանելի են

Station closure կապի միջոցով:

Closure of Van Horne Avenue:

June 27 to August 19, 2022

Van Horne Avenue will be closed to traffic this summer, including the Wiseman intersection, for a period of eight weeks.

All related information is available in the tab **Impact on local residents**.

Outremont station closure

The station is closed from **January 10 to August 19, 2022**, inclusive.

All related information is available in the tab **Station closure**.



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՉ

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաստատություններ,
հաճոյրով կը տեղեկացնենք, թէ յետապսո, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.է. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Address : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2